

1957-1963

LE AVVENTURE DEI MELLOPS

I suoi primi libri per bambini sono cinque titoli pubblicati fra il 1957 e il 1963, durante il soggiorno a New York. Il primo della serie è ***The Mellops Go Flying (1957) - I Mellops prendono il volo.***

Nel 1983 Vallardi li edita tutti e li raccoglie in una custodia dal titolo: ***Tutte le avventure della famiglia Mellops.*** In questa bibliografia i cinque volumi vengono presentati singolarmente.

Due le edizioni in Italia - 2000, Mondadori e 2011, Donzelli - delle cinque avventure della rosea famiglia raccolte in un unico volume.

Anche l'editore Diogenes di Zurigo nel 2008 le pubblica in un unico volume dal titolo ***Die Abenteuer der Familie Mellops***, traduzione in tedesco di Anna Cramer- Klett.

Le avventure dei Mellops



Milano, Mondadori, 2000 - collana "Contemporanea"

traduzione di Claudio Groff

Contiene: *I Mellops prendono il volo* ; *I Mellops a caccia del tesoro* ; *La famiglia Mellops trova il petrolio* ; *Il Natale della famiglia Mellops* ; *I Mellops esplorano una grotta.*

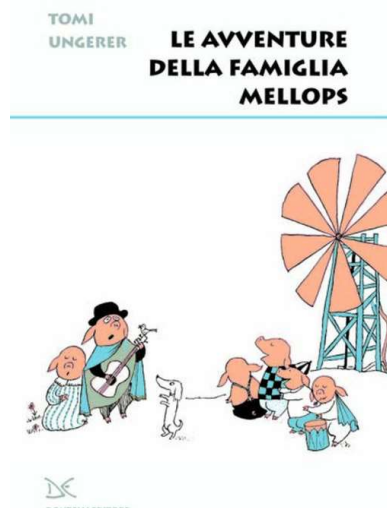
Le avventure della famiglia Mellops



Roma, Donzelli, 2011

traduzione di Bianca Lazzaro

Contiene: *I Mellops prendono il volo* ; *I Mellops a caccia di tesori sommersi* ; *I Mellops trovano il petrolio* ; *La sera di Natale a casa Mellops* ; *I Mellops fanno gli speleologi.*



1957 *I MELLOPS PRENDONO IL VOLO*

The Mellops Go Flying

Il signor Mellops progetta un aeroplano e decide di provarlo assieme ai suoi quattro figli: Casimiro, Isidoro, Felice e Fernando. Atterrati in una terra lontana, gli indiani rapiscono Casimiro e lo legano ad un totem. Fortunatamente il porcellino viene salvato dal padre e dai fratelli, che si dirigono infine a casa. Mentre loro non c'erano la mamma ha preparato un dolce buonissimo, decorato con panna montata e canditi.

da 4 anni

The Mellops Go Flying, New York, Harper & Brothers, 1957

Sechs kleine Schweinchen, Munich, Georg Lentz Verlag, 1962
Nacherzählung von Tilde Michels

Mr. Mellops baut ein Flugzeug, Zurich, Diogenes Verlag, 1978

Les Mellops font de l'avion, Paris, L'École des Loisirs, 1979
traduzione in francese di Catherine Chaine

Mr. Mellops fabbrica un aeroplano 🔍

Milano, Vallardi, 1983

traduzione di Claudio Groff

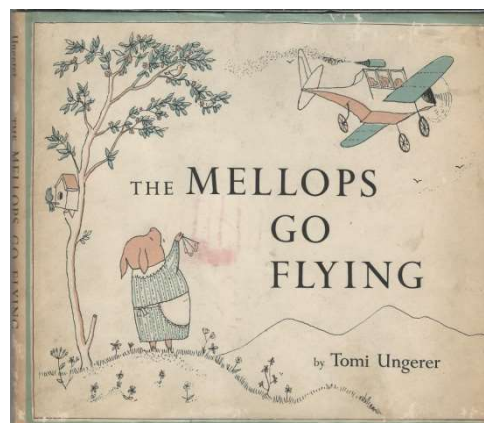
I Mellops prendono il volo e altre due avventure della famiglia Mellops 🔍

Roma: Donzelli, 2017

traduzione di Bianca Lazzaro

Contiene anche: *I Mellops a caccia di tesori sommersi* ; *I Mellops trovano il petrolio*

***Tutti entusiasti i Mellops
volano e volano finché ...
grrr ... grrr ... pfft ... pfft ... crac ...
non c'è più benzina.
Precipitano in picchiata
giù per il pendio.***



1957 ***I MELLOPS A CACCIA DI TESORI SOMMERSI***

The Mellops Go Diving for Treasure

Scoperte in soffitta le indicazioni di un tesoro naufragato, papà Mellops decide di partire con i figli per ritrovarlo. Scesi nelle profondità del mare incontrano prima una sirena poi un polpo gigante e infine un veliero. Ma nel frattempo una tempesta improvvisa ha fatto affondare la loro nave. Trovata finalmente la mappa del tesoro costruiscono una zattera di fortuna e arrivano ad un'isola tropicale. Recuperato un forziere pieno d'oro e di pietre preziose, finiscono per chiedere aiuto a una nave di passaggio che li riporta a casa. Tra le tasse e il risarcimento del battello perduto, i Mellops scoprono di aver guadagnato ben poco dal tesoro, eppure festeggeranno ugualmente con la torta e il gelato della mamma: sono tornati a casa sani e salvi e hanno vissuto un'emozionante avventura!

da 4 anni

The Mellops Go Diving For Treasure, New York, Harper & Brothers, 1957

Die Mellops auf Schatzsuche, Zurich, Diogenes Verlag, 1978
traduzione in tedesco di Anna Cramer-Klett

Les Mellops à la recherche du trésor sous-marin, Paris, L'École des loisirs, 2008
traduzione in francese di Catherine Chaine

I Mellops a caccia del tesoro



Milano, Vallardi, 1983

traduzione di Claudio Groff

I Mellops prendono il volo



e altre due avventure della famiglia Mellops

Roma: Donzelli, 2017

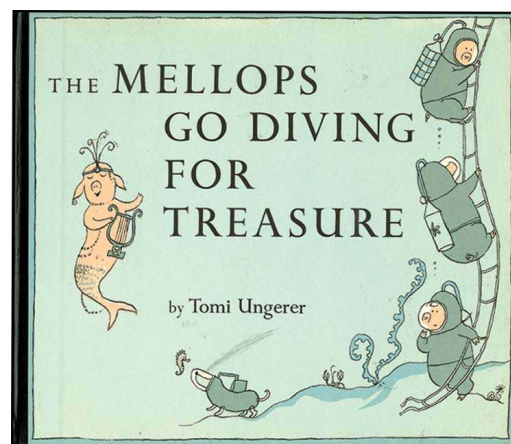
traduzione di Bianca Lazzaro

Contiene anche: *I Mellops a caccia di tesori sommersi* ;

I Mellops trovano il petrolio

Trovano una pietra con inciso un teschio e due ossa incrociate.

I Mellops cominciano a scavare e improvvisamente la pala di Fernando, che lavora in fondo alla buca, urta contro qualcosa di duro.



1958

I MELLOPS TROVANO IL PETROLIO

The Mellops Strike Oil

Durante una gita in campagna papà Mellops trova uno stagno: assaggiatane l'acqua repellente immagina ci sia del petrolio nel sottosuolo. Insieme ai figli inizia a studiare il terreno e, trovata risposta affermativa, costruisce un impianto di estrazione. Messo a punto un pozzo funzionante, la zona finisce per andare a fuoco a causa di uno stupido e imprudente automobilista. I Mellops si salvano per un pelo e decidono di lasciar perdere gli affari con l'oro nero, preferendo godersi una vita tranquilla e la torta alla crema di mamma Mellops.

da 4 anni

The Mellops Strike Oil, New York, Harper & Brothers, 1958

Familie Mellops findet Öl, Zurich, Diogenes Verlag, 1978
traduzione in tedesco di Anna Cramer-Klett

Les Mellops trouvent du Pétrole, Paris, L'École des Loisirs, 1980
traduzione in francese di Catherine Chainé

La famiglia Mellops trova il petrolio



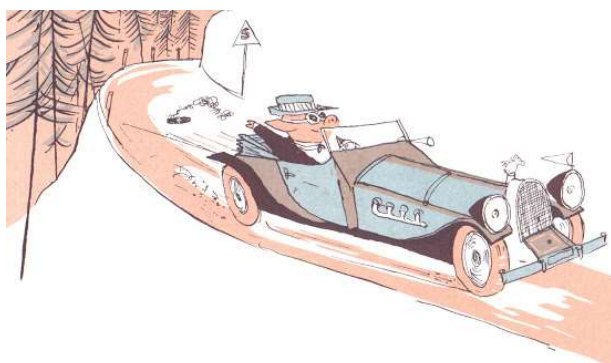
Milano, Vallardi, 1983
traduzione di Claudio Groff

I Mellops prendono il volo e altre due avventure della famiglia Mellops



Roma, Donzelli, 2017
traduzione di Bianca Lazzaro

Contiene anche: *I Mellops a caccia di tesori sommersi* ; *I Mellops trovano il petrolio*



“Puah! Quest’acqua ha un sapore orribile, sembra nafta ...” brontola papà Mellops. “Ehi, ragazzi, forse nella zona c’è il petrolio!”

1958 *CRICTOR*

CRICTOR

Per il suo compleanno l'anziana signora Bodot riceve in dono dal figlio, studioso di rettili in Brasile, un singolare animale "da compagnia": un boa *constrictor*! Superato l'iniziale sconcerto, Madame Bodot si prende amorevolmente cura di Crictor, che col passare degli anni diventerà il beniamino di tutta la comunità.

da 5 anni

Crictor, New York, Harper & Brothers, 1958

Crictor, Munich, Georg Lentz Verlag, 1959

Crictor, die gute Schlange, Zurich, Diogenes Verlag, 1963
traduzione in tedesco di Hans Ulrik

Crictor, Paris, L'École des Loisirs, 1978
traduzione in francese di Adolphe Chagot

Crictor, il serpente dal cuore d'oro 🔍

Zurigo, Edizioni Svizzere per la Gioventù, 1963
traduzione di Angelo Casè

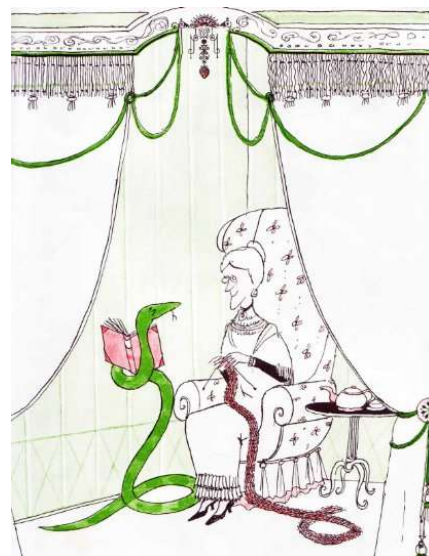
Crictor 📖

Milano, Mondadori, 1999 - collana "Junior -8, 69"
traduzione di Glauco Arneri

Crictor, il serpente buono 📖

Milano, ElectaKids, 2012
traduzione di Emilia Flora Sala
Premio Nazionale Nati per Leggere 2014
Sezione *Crescere con i libri*

***Quando la sua padrona usciva a fare compere, il
boa la seguiva. La gente li guardava stupita.
Madame Bodot fece per il suo adorato boa
un lungo maglione di lana
da indossare nelle giornate fredde***



1959

ADELAIDE

Adelaide

In una nidiata di canguri del deserto australiano c'è una piccolina con le ali! Si chiama Adelaide e ben presto volerà via di casa e dai suoi genitori. L'attendono molte avventure grazie alle sue ali speciali!

da 5 anni

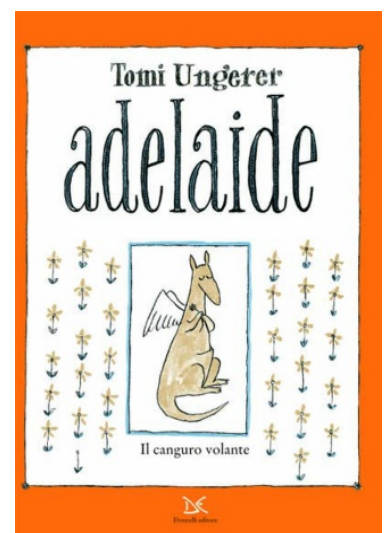
Adelaide, New York, Harper & Brothers, 1959

Adélaïde, Paris, L'École des Loisirs, 1978
traduzione in francese di Adolphe Chagot

Adelaide, das fliegende Känguruh, Zurich, Diogenes Verlag, 1980
traduzione in tedesco di Anna Cramer-Klett

Adelaide, il canguro volante 
Roma, Donzelli, 2012
traduzione di Bianca Lazzaro

Adelaide cresceva e le ali diventavano sempre più grandi. Le piaceva guardare gli uccelli e gli aeroplani che passavano sul deserto, e desiderava tanto poterlo fare anche lei.



1960

LA SERA DI NATALE IN CASA MELLOPS

Christmas Eve at the Mellops'

A Natale ognuno dei quattro i piccoli Mellops ha l'idea di portare in casa un abete, addobbarlo e usarlo come albero per l'intera famiglia. Quando i fratelli si accorgono di avere troppi alberi per la festività, decidono di regalarli ai più bisognosi. Tornati a casa, aprono i regali che li aspettano. Infine, sulla tavola delle feste, mamma Mellops porta una splendida torta con l'uvetta e la panna montata!

da 4 anni

Christmas Eve at the Mellops', New York, Harper & Brothers, 1960

Familie Mellops feiert Weihnachten, Zurich, Diogenes Verlag, 1978
traduzione in tedesco di Anna Cramer-Klett

Les Mellops fêtent Noël, Paris, L'École des Loisirs, "Lutin poche", 1980

Il Natale della famiglia Mellops 🔍

Milano, Vallardi, 1983

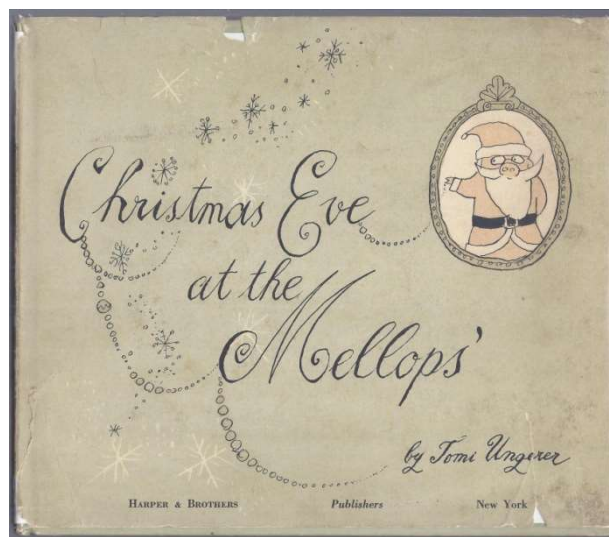
traduzione di Claudio Groff

La sera di Natale in casa Mellops 🔍
seguito da ***I Mellops fanno gli speleologi***

traduzione di Bianca Lazzaro

Roma, Donzelli, 2017

Stanno quasi per buttare in un bidone della spazzatura i loro splendidi alberelli, quando vedono una porcellina che piange disperatamente.



1960

EMILIO

EMILE

Dopo aver salvato il capitano Samofar, famoso palombaro, dall'attacco di un feroce squalo, il polpo Emilio diventa suo amico e protagonista di vivaci e allegre feste mondane in città. Ma non può resistere a lungo lontano dal mare ...

da 5 anni

Emile, New York, Harper & Brothers, 1960

Émile, Paris, L'École des Loisirs, "Lutin poche", 1978
traduzione in francese di Adolphe Chagot

Emil der hilfreiche Krake, Zurich, Diogenes Verlag, 1980
traduzione in tedesco di Anna Cramer-Klett

Emilio

Milano, ElectaKids, 2013
traduzione di Virginia Ponciroli



Il polpo si rivelò un bravissimo musicista, e con le sue note allietò ogni festa.

Ma Emilio aveva nostalgia dell'oceano. Così trovò lavoro come bagnino.

1961

RUFUS IL PIPISTRELLO COLORATO

Rufus

Rufus è un pipistrello e come tutti i pipistrelli vive di notte, nel buio della sua caverna. Ma una sera, per caso, capita in un cinema all'aperto e vede un bellissimo film a colori. Che meraviglia! Così la mattina dopo esce alla scoperta del giorno, e si dipinge lui stesso con mille tinte splendenti. Conoscerà anche un nuovo amico, il Dottor Tarturo.

da 5 anni

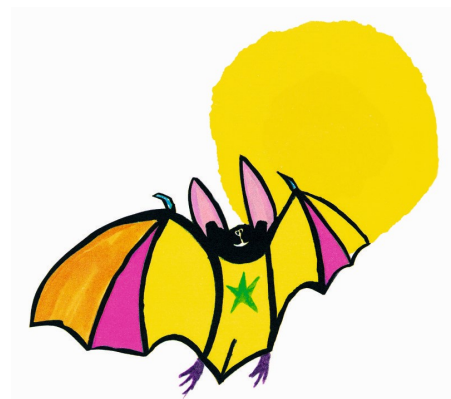
Rufus, New York, Harper & Brothers, 1961

Rufus, die farbige Fledermaus, Zurich, Diogenes Verlag, 1980
traduzione in tedesco di Anna Cramer-Klett

Rufus, Paris, L'École des Loisirs, 2009
traduzione in francese di Florence Seyvos

Rufus, il pipistrello colorato 
Milano, Il gioco di leggere, 2010
traduzione di Claudia Belloni

Trovò in un prato una scatola di colori abbandonata e iniziò a dipingersi di tinte vivaci. Si pitturò le orecchie di rosso, gli artigli di blu, le zampe di viola e si disegnò sulla pancia una grande stella verde. Poi, con orgoglio, spiccò il volo verso il sole.



1961 ***I TRE BRIGANTI***

THE THREE ROBBERS

C'erano una volta tre feroci briganti, con grandi mantelli neri e alti cappelli neri. Nel bosco scuro una carrozza corre nella notte portando una bambina addormentata. I tre briganti assaltano la diligenza: che ne sarà di Tiffany, l'orfanella rapita? Ma anche sotto il mantello nero dei briganti può battere un cuore tenero, così tenero da occuparsi di tanti bambini.

da 5 anni

Die Drei Räuber, Munich, Georg Lentz Verlag, 1961
traduzione in tedesco di Tilde Michels

The Three Robbers, New York, Atheneum Publishers, 1962

Die Drei Räuber, Zurich, Diogenes Verlag, 1963
traduzione in tedesco di Tilde Michels

Les Trois Brigands, Paris, L'École des Loisirs, 1968
traduzione in francese di Adolphe Chagot

I tre briganti



Milano, Mondadori, 1993 - collana "Junior -8 ; 30"
traduzione di Glauco Arneri

In:

Piccole fiabe di magia



Milano, Mondadori, 2002 - collana "Contemporanea"
traduzione di Glauco Arneri

I tre briganti



Milano, Nord Sud, 2007

***Erano uomini terribili. Quando
si facevano vedere, le donne svenivano
dalla paura, i cani mettevano la coda fra le zampe e
persino gli uomini più coraggiosi si davano alla fuga.***



1962

LUMACA, DOVE SEI?

snail, where are you?

da 3 anni

Dov'è andata a finire la lumaca?

Guarda attentamente, vedi la sua chiocciolina?

Spiritoso e strambo volume senza parole, per giocare a ... nascondino.

Snail, Where Are You?, New York, Harper & Brothers, 1962

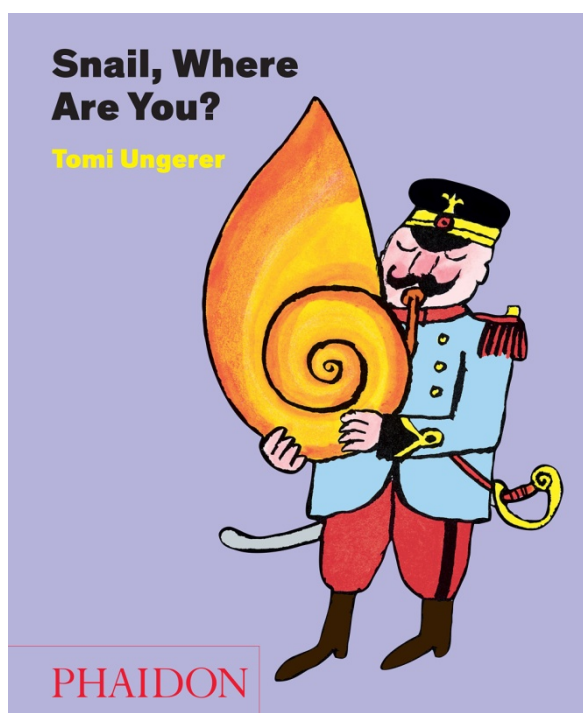
Schnecke, wo bist du?, Zurich, Diogenes Verlag, 1973

Escargot, où es-tu?, Paris, Circonflexe, "Aux couleurs du monde", 1992

Snail, where are you?



London ; New York, Phaidon, 2015



***Snail where are you?
Here I am***

1963

I MELLOPS FANNO GLI SPELEOLOGI

The Mellops Go Spelunking

Incuriositi dalla buia entrata di una grotta, i Mellops decidono di esplorarla. Ammirate stalattiti e stalagmiti e fatta una carta del luogo, i maiali avventurieri scoprono delle botti piene di profumi appartenenti a dei contrabbandieri. Rimasti accidentalmente bloccati nel sottosuolo, i Mellops decidono di nascondersi nelle botti per farsi issare sino in superficie dai malviventi. Questi, accortisi della scomparsa della merce, finiscono per accusarsi a vicenda e a mettersi fuori gioco da soli. Al papà e ai figli non resta che portare al commissariato i contrabbandieri e tornare per cena da mamma Mellops, che ha preparato anche la torta di panna montata.

da 4 anni

The Mellops Go Spelunking, New York, Harper & Brothers, 1963

Die Mellops als Höhlenforscher, Zurich, Diogenes Verlag, 1978
traduzione in tedesco di Anna Cramer-Klett

Les Mellops spéléologues, Paris, L'École des Loisirs, "Lutin poche", 1980

I Mellops esplorano una grotta 🔍

Milano, Vallardi, 1983

traduzione di Claudio Groff

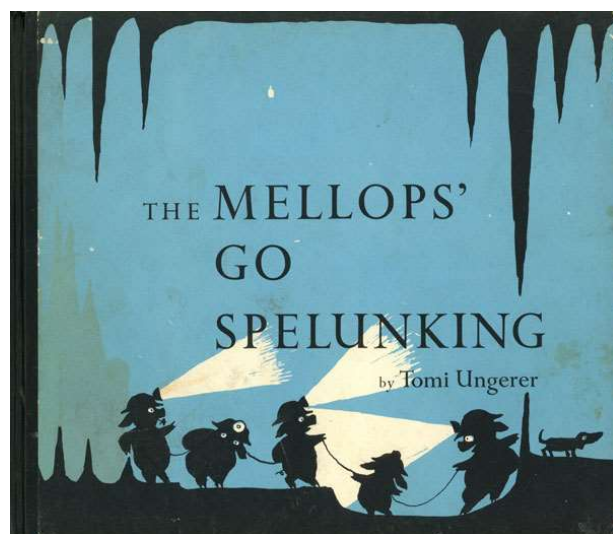
La sera di Natale in casa Mellops 🔍

seguito da ***I Mellops fanno gli speleologi***

Roma, Donzelli, 2017

traduzione di Bianca Lazzaro

“Se facessi il contrabbandiere, sostituirei il profumo con le torte della mamma!” esclama Fernando. “No” dice papà Mellops. “Fare il contrabbandiere non è una bella cosa. E il profumo migliore è quello dell’onestà.”



1964 ***SCARPA, DOVE SEI?***

One, two, where's my shoe?

Dov'è finita la mia scarpa?
È fuggita nel cielo con uno stormo di corvi neri?
È salpata per i sette mari?
Oppure ha preso un treno per un lungo viaggio?
Guarda con attenzione, potrebbe nascondersi dietro a un roseo porcello, o nei baffi eleganti di un ufficiale ...
Volume in gran parte senza parole.

da 3 anni

One, Two, Where's My Shoe?, New York, Harper & Brothers, 1964

Schu, wo bist du?, Zurich, Diogenes Verlag, 1974 (riedito nel 2013, traduzione di Kati Hertzsch)

Une chaussure sachant se cacher, Paris, Circonflexe, "Aux couleurs du monde", 1992

Où est ma chaussure?, Paris, L'Ecole dei Loisirs, 2012

One, two, where's my schoe?, London/New York, Phaidon, 2014

Scarpa, dove sei?
Milano, Salani, 2016



La mia scarpa sai dov'è?

Novantanove cento
Proprio qui sul pavimento!



1966

ORLANDO L'AVVOLTOIO CORAGGIOSO

ORLANDO THE BRAVE VULTURE

L'avvoltoio Orlando se ne vola spensierato, sorvolando le sabbie e i cactus del Messico, quand'ecco che trova un povero cercatore d'oro in fin di vita, appena derubato da qualche canaglia. Lungi dal farsi venire l'acquolina in bocca, Orlando fruga il pover'uomo e, trovata una foto della famiglia, decide di raccogliere le sue cose in un fagotto e di cercare moglie e bambino del malcapitato.

Come in ogni storia del vecchio West, non mancano le insidie e gli agguati.

La famiglia finirà per riunirsi, scegliendo di vivere in un villaggio messicano, insieme a Orlando, naturalmente, che diventerà il primo avvoltoio domestico di tutto il Messico!

da 5 anni

Orlando, the Brave Vulture, New York, Harper & Row, 1966

Orlando, Paris, L'École des Loisirs, 1978

Orlando der brave Geier, Zurich, Diogenes Verlag, 1980
traduzione in tedesco di Anna Cramer-Klett

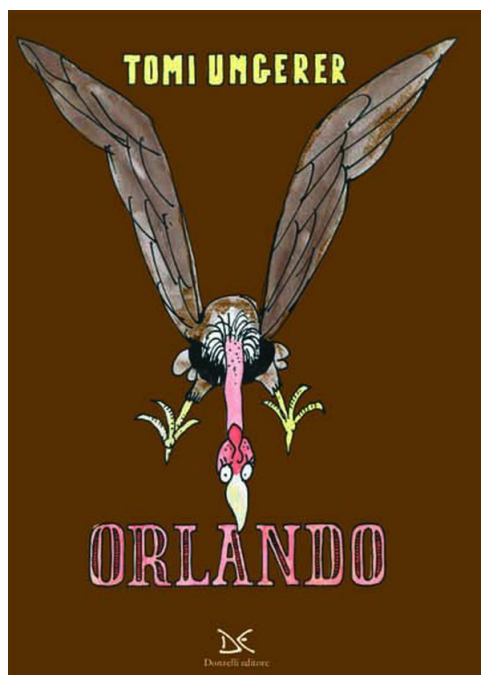
Orlando l'avvoltoio coraggioso



Roma : Donzelli, 2013

traduzione di Bianca Lazzaro

***Orlando era un avvoltoio messicano.
Un giorno, mentre sorvolava il deserto,
trovò il corpo di un cercatore d'oro***



1966 **L'UOMO DELLA LUNA**

MOON MAN

Confinato sulla Luna sin dalla notte dei tempi, il pallido uomo della Luna si annoia e guarda la Terra con desiderio. Ma quando riuscirà a visitarla dovrà ricredersi: gli uomini è molto meglio vederli da lontano! Ora, però, bisogna che qualcuno lo aiuti a tornare indietro!

da 5 anni

Der Mondmann, Zurich, Diogenes Verlag, 1966 (nuova edizione 1989)
traduzione in tedesco di Elisabeth Schnack

Moon Man, New York, Harper & Row, 1967

Jean de la Lune, Paris, L'École des Loisirs, 1969
traduzione in francese di Adolphe Chagot

L'uomo luna 🔍
Milano, Bompiani, 1975
traduzione di Nicoletta Grill

L'uomo della luna 🔍
Milano, Mondadori, 1996 - collana "Junior -8, 50"
traduzione di Glauco Arneri

L'Uomo della Luna 🔍
Milano, Mondadori, 1999 - collana "Junior -8, 43" - 2. ed.
traduzione di Glauco Arneri

Jean de la Lune 📖
Paris, L'ecole des loisirs, 1999
traduzione dall'americano di Adolphe Chagot

L'uomo della luna : una storia 📖
Milano, Nord-Sud, c2007
traduzione di Luigina Battistutta



***Entusiasta della sua libertà, se ne andò
in giro ad annusare i fiori e ad ammirare
gli uccellini e le farfalle.***

1967

IL GIGANTE DI ZERALDA

ZERALDA'S OGRE

Lungo la strada che porta in città, un Orco affamato aspetta con impazienza la sua cena: un bimbo paffuto da mangiare in un solo boccone. Ma, goffo com'è, l'enorme Orco cade giù dalla rupe su cui si era arrampicato e viene soccorso da una bambina furba e coraggiosa, la piccola Zeralda, che sa cucinare meravigliosamente.

Zeralda's Ogre, New York, Harper & Row, 1967

Zeraldas Riese, Zurich, Diogenes Verlag, 1970
traduzione in tedesco di Anna Cramer-Klett

Le Géant de Zéralda, Paris, L'École des Loisirs, 1971
traduzione in francese di Adolphe Chagot

Il gigante di Zeralda

Milano, Mondadori, 1988 - collana "Junior -8, 4"
traduzione e adattamento di Glauco Arneri

Il gigante di Zeralda

Milano, Mondadori, 1994 - collana "Junior -8, 20"
traduzione e adattamento di Glauco Arneri

Il gigante di Zeralda

2. ed.

Milano, Mondadori, 1998 - collana "Junior -8, 38"
traduzione e adattamento di Glauco Arneri

In:

Piccole fiabe di magia

Milano, Mondadori, 2002 - collana "Contemporanea"
traduzione di Glauco Arneri

Ogni giorno l'Orco veniva in città e acciuffava un paio di bambini.

I genitori terrorizzati scavavano nascondigli segreti per i loro figli.

Nascosero i maschietti e le ragazzine in bauli e barili, in cantine e sotterranei.

Le scuole rimasero vuote e i maestri disoccupati.



1968 FAMMI UNA DOMANDA

ASK ME A QUESTION

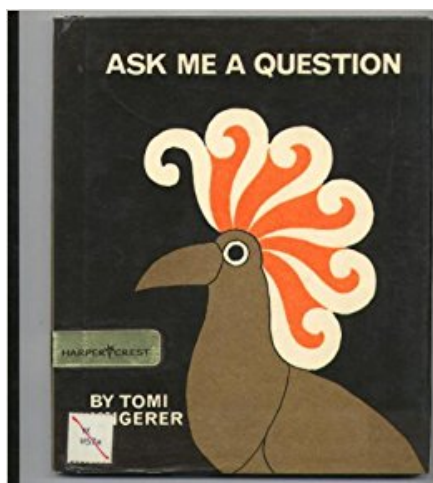
Ask Me a Question

New York, Harper & Row, 1968

Na so was?

Zurich, Diogenes Verlag, 2014

traduzione in tedesco di Kati Hertzsch



1970 *IL CAPPELLO*

The Hat

Un elegante cappello a cilindro va a finire sulla testa pelata di un vecchio soldato dalla lunga barba, Benito Badoglio, che grazie a questo copricapo cambierà vita: salverà eroicamente un neonato in pericolo e otterrà la mano di una simpatica zitellona di sangue reale, diventando addirittura ministro! Perché questo cappello non è come tutti gli altri: non solo è capace di catturare una banda di briganti e di fermare un cavallo imbizzarrito, ma riesce a regalare, come un genio benefico, ricchezza e felicità.

da 5 anni

The Hat, New York, Parents' Magazine Press, 1970

Le Chapeau Volant, Paris, L'École des Loisirs, 1971
traduzione in francese di Adolphe Chagot

Der Hut, Zurich, Diogenes Verlag, 1972 (nuova edizione 1989)
traduzione in tedesco di Claudia Schmölders

Il cappello

Milano, Mondadori, 1989 - collana "Junior -8, 7";
riedito sempre nella stessa collana anche nel 1993 e 1999
traduzione di Glauco Arneri

In:

Piccole fiabe di magia

Milano, Mondadori, 2002 - collana "Contemporanea"
traduzione di Glauco Arneri

Der Hut



Zurigo, Diogenes, 2009
traduzione dall'americano di Claudia Schmölders

***C'era una volta un cappello: era un cappello
a cilindro, alto, nero, di raso lucido,
con un nastro di morbida seta color lilla.***



1971 *BABBO SGNAK e le sue stranestorie preferite*

I'M PAPA SNAP and These Are My Favorite **NO SUCH STORIES**

Una raccolta di folli fantastiche storie senza senso: Babbo Sgnak viene mangiato da un divano famelico, zio Rimsky accende i suoi sigari grazie ad un piccolo drago, la signora Mercedes stira il bucato con uno schiacciasassi e il signor Tubero Fiorito corre in stazione tutte le mattine e ... in sette anni non è ancora riuscito a prendere un treno!

da 5 anni

I'm Papa Snap And These are My Favorite No Such Stories, New York, Harper & Row, 1971

Papa Schnapp und seine noch-nie-dagewesenen Geschichten, Zurich, Diogenes Verlag, 1973
traduzione e adattamento in tedesco di Anna Cramer-Klett

Les Histoires farfelues de Papaski, Paris-Tournai, Casterman, 1977
adattamento di Yvan Noerdinger e Jacques Diord, dalla versione in tedesco

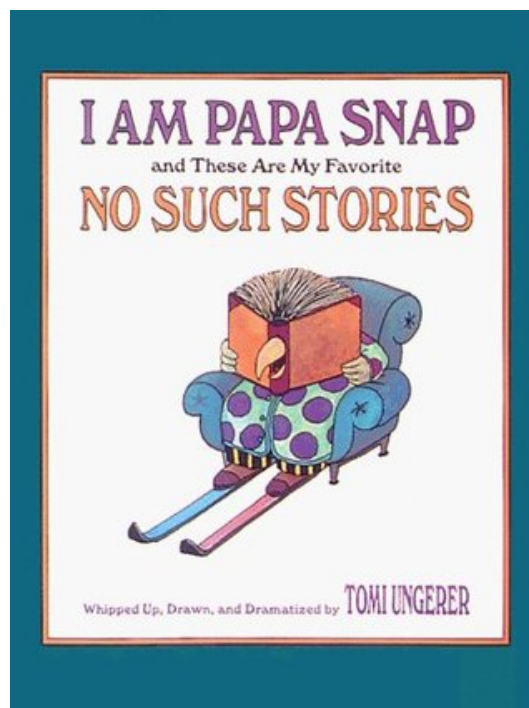
Je m'appelle Papaski et voici mes meilleures histoires à dormir, Paris, L'Ecole des loisirs, 1992
traduzione e adattamento in francese di François Lasquin

Babbo Sgnak e le sue stranestorie preferite



Milano, Il gioco di leggere, 2008
traduzione di Claudia Belloni

***Il signor Bianchi è cieco.
La signora Bianchi è inferma.
Sono vecchi.
Sono felici.
Sono insieme.***



1971

LO STRANO ANIMALE DEL SIGNOR RACINE

The Beast of Monsieur Racine

Il signor Racine è un tranquillo pensionato che vive in una casetta di campagna e cura con passione il suo giardino. Ma un giorno le pere del suo albero, succose e mature al punto giusto, vengono divorate da una bestia golosa. Non è un cane, un gatto o un elefante. Nei libri e nelle enciclopedie non c'è traccia di un simile animale. Il signor Racine scopre che la bestia ha un carattere docile e giocherellone e ben presto fa amicizia. Ma una sorpresa lo attende quando vuole presentare la sua scoperta agli scienziati dell'Accademia di Parigi...

da 5 anni

The Beast of Monsieur Racine, New York, Farrar, Straus and Giroux, 1971

Das Biest des Monsieur Racine, Zurich, Diogenes Verlag, 1972
traduzione in tedesco di Hans Manz

La Grosse Bête de Monsieur Racine, Paris, L'École des Loisirs, 1972
traduzione in francese di Adolphe Chagot

L'animale di monsieur Racine 🔍

Milano, Bompiani, ©1972

traduzione di Andrea D'Anna



Lo strano animale del signor Racine

Milano, Mondadori, 1995 (Junior -8 ; n.?)

traduzione di Glauco Arneri



Lo strano animale del signor Racine

Milano, Nord-Sud, 2010

traduzione di Luigina Battistutta



Alla bestia piaceva un mondo giocare, e il signor Racine costruì nel giardino un vero e proprio parco giochi.

1973

NIENTE BACI PER LA MAMMA

NO KISS FOR MOTHER

Zippo Zampa non ama lavarsi i denti, l'ordine, i vestiti stirati, studiare, stare seduto composto, svegliarsi la mattina, sentirsi chiamare "amore" o "Babà al Miele", ma se c'è una cosa che odia sono i baci della mamma.

da 6/7 anni

No Kiss for Mother, New York, Harper & Row, 1973

Kein Kuss für Mutter, Zurich, Diogenes Verlag, 1974
traduzione in tedesco di Anna Cramer-Klett

Pas de baiser pour Maman, Paris, L'École des Loisirs, 1976
traduzione in francese di Adolphe Chagot

Niente baci per la mamma



Firenze, Salani, 1994 - collana "I criceti, 26"
traduzione di Mariagrazia Mazzitelli

***"Ti diverti a offendere i miei sentimenti"
sospira Mamma Zampa tirando su col naso.
"Un giorno, quando non ci sarò più,
rimpiangerai i miei pranzetti.
Voglio vedere cosa farai
Se rimarrai solo al mondo,
senza nessuno che ti abbracci e ti voglia bene,
senza nessuno che ti prepari da mangiare
e che metta a posto il tuo disordine".
"Starò benissimo" ridacchia Zippo.
"Non sono un bebè
E sarò felice senza tutte le tue smancerie".***



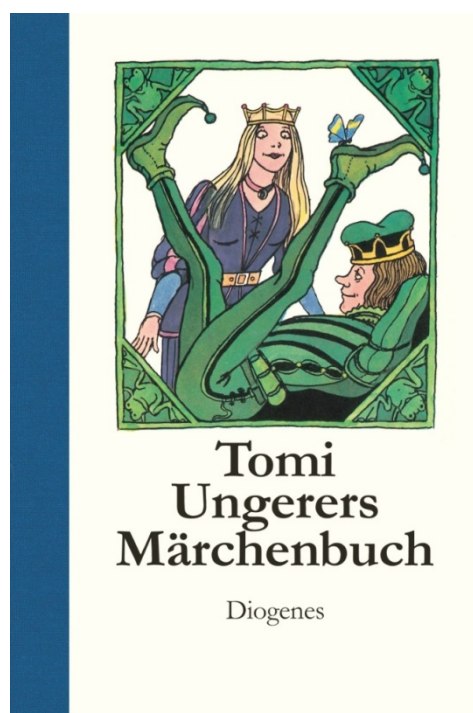
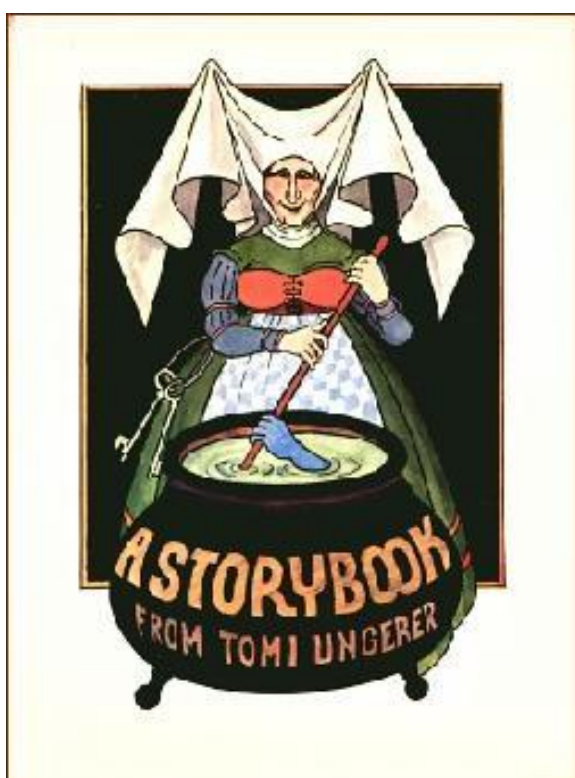
1974 IL LIBRO DELLE FIABE DI TOMI UNGERER

A STORYBOOK FROM TOMI UNGERER

Una raccolta di fiabe vecchie e nuove, tra cui: “L’acciarino magico” di H. C. Andersen, “Petronella” di Jay Williams, “Il saggio Gretel” e “Tischchen dich dich” dai fratelli Grimm. Ungerer, che le illustra tutte, in “Little Red Riding Hood”, ci racconta anche tutta la verità su Cappuccetto Rosso.

A Storybook from Tomi Ungerer. A Selection of Old And New Fairy Tales
New York, Franklin Watts, 1974

Tomi Ungerers Märchenbuch
Zurich, Diogenes Verlag, 1975



1974 ALLUMETTE

ALLUMETTE

C'è una bambina, si chiama Allumette ed è orfana. Vive per strada, si ripara nei portoni vuoti e, per guadagnare qualche soldo, vende fiammiferi che nessuno le compra. Neanche la vigilia di Natale. Allo scoccare della mezzanotte, sfinita dal freddo e dalla fame, la bimba esprime un desiderio: ed ecco che all'improvviso tutto quello che ha sempre sognato cade dal cielo in una pioggia di dolci, salsicce, vestiti e ... perfino vasche da bagno!

da 6/7 anni

Allumette, Zurich, Diogenes Verlag, 1974 (e 1993)
traduzione in tedesco di Anna Cramer-Klett

Allumette, New York, Parents' Magazine Press, 1974

Allumette, Paris, L'École des Loisirs, 1974

Allumette: una piccola fiammiferaia



Milano, Mondadori, 2005 – collana "Junior -8 ; 100"
traduzione di Silvia Nerini

***"Per favore, lasciami vivere ancora
un pochino, giusto il tempo
di conoscere il sapore dei dolci, una fetta di
tacchino o di prosciutto.
Mi piacerebbe così tanto ...
Ah, se solo qualcuno mi ascoltasse!"***



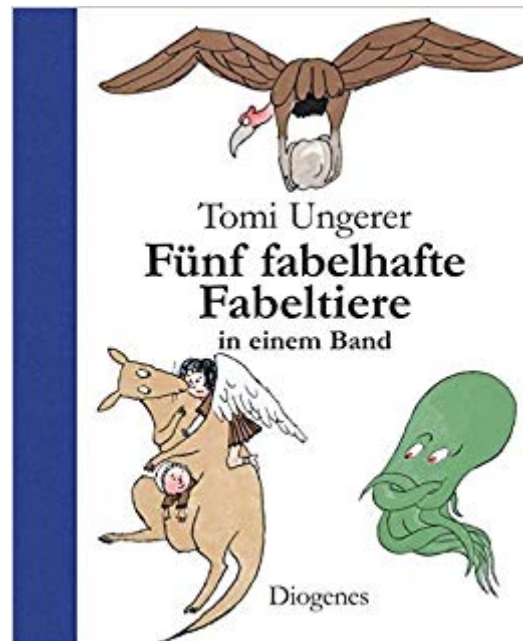
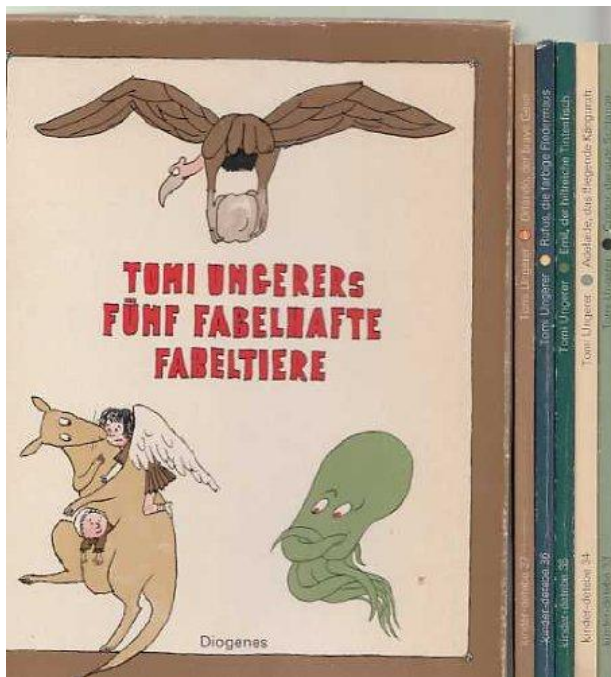
1980 I CINQUE FAVOLOSI ANIMALI DI TOMI UNGERER

Tomi Ungerers fünf fabelhafte Fabeltiere.

Crictor, Adelaide, Emil, Rufus, Orlando

Zurich, Diogenes Verlag, 1980 (nuova edizione nel 2008)

traduzione in tedesco di Anna Cramer-Klett e Hans Ulrik



1997 **FLIX**

FLIX

È vero, di solito cani e gatti si odiano e difficilmente riescono a fare amicizia. Ma mettiamo che, per uno strano caso della vita, da due genitori gatti nasca un cagnolino dal muso di velluto; sì un cane in piena regola che però sa fare le fusa e, con l'amoroso aiuto di mamma e papà, impara a miagolare e ad arrampicarsi sugli alberi.

da 6 anni

Flix, Zurich, Diogenes Verlag, 1997
traduzione in tedesco di Anna Cramer-Klett

Flix, Paris, L'École des Loisirs, 1997
traduzione in francese di Marie Lauxerois

Flix, Niwot (Colorado), Roberts Rinehart Publishing Group, 1998

Flix



Milano, Mondadori, 1998 - collana "Junior -8 ; 35"
traduzione di Glauco Arneri



In:

Piccole fiabe di magia



Milano, Mondadori, 2002 - collana "Contemporanea"
traduzione di Glauco Arneri

***Fu amore a prima vista!
Non si videro più che l'uno
insieme all'altra.
Passeggiavano al chiaro di luna
e cenavano al lume di candela.***



1998 **TREMOLO**

TREMOLO

Musicista appassionato, Tremolo suona notte e giorno. Solo che in questo modo finisce per disturbare l'indovina del piano di sopra, che ha un pessimo carattere. Detto fatto, la vicina gli lancia un curioso incantesimo: dagli strumenti non usciranno più musiche e canzoni, ma note grosse e nere come olive, che rotolano dappertutto e riempiono strade e case.

da 6 anni

Tremolo, Zurich, Diogenes Verlag, 1998
traduzione in tedesco di Anna Cramer-Klett

Tremolo, Paris, L'École des Loisirs, 1998
adattamento in francese dal tedesco di Svea Winkler e Tomi Ungerer

Tortoni Tremolo, the Cursed Musician, Niwot (Colorado), Roberts Rinehart Publishing Group, 1998

Tremolo



Milano, Mondadori, 2001 - collana "Junior -8, 81"
traduzione di Caterina Ottaviani

Tremolo



Milano, Nord-Sud, 2008
traduzione di Marinella Barigazzi

Qui, nella quiete della natura , poteva finalmente esercitarsi in pace.

Gli animali del bosco uscivano dalle loro tane e lo ascoltavano affascinati.

Poi cominciarono a sgranocchiare le sue note e presto se le mangiarono con grandissimo piacere.



1999 OTTO

Otto

Questa è la storia di un orsacchiotto di pezza e di due piccoli tedeschi, compagni di gioco inseparabili che vengono improvvisamente divisi: perché un giorno David è costretto a cucirsi sugli abiti una stella gialla e viene portato via da misteriosi uomini in uniforme. Poi la guerra trascina via anche l'orso Otto, che va a finire nella vetrina di un rigattiere americano ...

da 6 anni

Otto. Autobiographie eines Teddybären, Zurich, Diogenes Verlag, 1999
traduzione in tedesco di Anna Cramer-Klett

Otto. Autobiographie d'un ours en peluche, Paris, L'École des Loisirs, 1999
traduzione in francese di Florence Seyvos

Otto. The Autobiography of a Teddy Bear, London/ New York, Phaidon, 2010

Otto : autobiographie eines Teddybären

Zurigo, Diogenes, 1999
traduzione di Anna Cramer-Klett



Otto : autobiografia di un orsacchiotto

Milano, Mondadori, 2003 - collana "Junior -8, 87"
traduzione di Caterina Ottaviani
riedito nel 2012 da Mondadori nella collana "Oscar Junior"



***Ora niente doveva più dividerci!
Decidemmo di rimanere uniti e cercammo
una casa per tutti e tre. Finalmente la vita
è come deve essere: pacifica e normale.
E per non annoiarmi ho cominciato
a scrivere la nostra storia.***



2000

LA NUVOLA BLU

THE BLUE CLOUD

La nuvola blu era diversa dalle sue compagne: era libera e curiosa. Tutto ciò che veniva a contatto con lei diventava blu: gli uccelli, gli aeroplani, la punta dei grattacieli, la cima delle montagne ... Ma un giorno vide il cielo riempirsi di fumo: era il cielo della sua città in preda ai tumulti e agli incendi. I bianchi facevano guerra ai neri, i neri ai rossi, i rossi ai gialli e i gialli ai bianchi. La nuvola blu decise allora di diventare un acquazzone che spegnesse l'odio e il fuoco.

da 6 anni

Die blaue Wolke, Zurich, Diogenes Verlag, 2000

traduzione in tedesco di Anna Cramer-Klet

Le Nuage Bleu, Paris, L'École des Loisirs, 2000

La nuvola blu



Milano, Mondadori, 2004 – collana “Junior -8, 96”

traduzione di Silvia Nerini

La nuvola blu



Milano, ElectaKids, 2012

traduzione di Emilia Flora Sala



*C'era una volta
una piccola nuvola blu ...
... che viveva felice e contenta.
Faceva quel che voleva e non le
importava
quel che facevano le altre.*

2007 AMICI

New Friends

Rafi Bamoko e Ki Sing sono due bambini vicini di casa e amici affiatati perché condividono la stessa passione : recuperare oggetti che nessuno vuole più per costruirsi nuovi amici. Ma il quartiere non li vede di buon occhio... questi nuovi arrivati si prendono pure i loro rifiuti!

Ma fortunatamente il direttore del Museo, la stampa e perfino la televisione affermano che si tratta di... arte !

da 6/7 anni

Neue Freunde, Zurich, Diogenes Verlag, 2007
traduzione in tedesco di Anna Cramer-Klett

Amis-amies, Paris, L'École des Loisirs, 2007
traduzione in francese di Svea Winkler-Irigoin

Neue Freunde



Zurich, Diogenes, c2007
deutsch von Anna Cramer-Klett

« Ich habe keine Freunde, also mache ich mir welche ! »

« Puisque je n'ai pas encore d'amis, je vais m'en fabriquer ! »



2009 ZLOTY

ZLOTY

Moderna Cappuccetto Rosso, Zloty, sfrecciando a tutta velocità nel bosco sul suo motorino per andare dalla nonna malata, investe uno gnomo ... e dopo anche il lupo . È l'inizio di una fiabesca avventura in un fantastico mondo di giganti e gnomi che sanno ancora aiutare gli uomini e dialogare con loro, per una società unita, ecologica e solidale dove perfino il lupo cattivo riesce a trovare un nuovo e positivo ruolo.

da 6/7 anni

Zloty, Zurich, Diogenes Verlag, 2009
traduzione in tedesco di Anna Cramer-Klett

Zloty, Paris, L'École des Loisirs, 2009

Zloty

Milano, Il gioco di leggere, 2009
traduzione dall'inglese di Claudia Belloni



***I giganti dirigevano il programma di fitness,
con anche una ruota da jogging
che generava elettricità.
I giganti e gli gnomi facevano
parte della vita di tutti.
Zloty divenne grande.
Kopek e Samovar rimasero rispettivamente
basso e alto.
Una volta all'anno gli abitanti della città,
capeggiati da Zloty,
andavano tutti insieme a salutare e
ringraziare il vulcano
per averli uniti.***



2012 *L'UOMO DELLA NEBBIA*

fog Island

In questo libro, dedicato all'Irlanda, l'avventura dei fratelli Finn e Cara, sperduti in barca e disorientati in mezzo a forti correnti marine, silenzio e nebbia. Sbarcati in salvo su di un'isola sperduta incontrano un vecchio dalla lunga barba bianca: è l'Uomo della Nebbia! Lui la crea, l'accende e la spegne. Dopo aver mostrato ai due fratelli i segreti del suo mestiere, li rasserena, li sfama e li fa riposare. La mattina dopo, dissolta la nebbia, i bambini si svegliano in mezzo a delle rovine. È stato tutto un sogno?

da 6/7 anni

Der Nebelmann

Eine geschichte aus Irland, Zurich, Diogenes Verlag, 2012
traduzione in tedesco di Anna Cramer-Klett

Maître des Brumes, Paris, L'École des Loisirs, 2013
traduzione in francese di Florence Seyvos

Fog Island, London/New York, Phaidon, 2013

L'uomo della nebbia



Milano, ElectaKids, 2012
traduzione di Laura Guidetti

***“Non allontanatevi mai dalla baia
e state lontani dall'Isola della Nebbia!”.
È un luogo dannato e spaventoso, circondato
da correnti pericolose.
Nessuno di quelli che si sono
avventurati fin laggiù è mai tornato indietro”.***



2016

PERCHÉ IO SONO IO E NON SONO TE?

WARUM BIN ICH NICHT DU?

Questo libro raccoglie una selezione delle risposte di Tomi Ungerer alle domande dei bambini apparse nella rubrica *Questions des enfants* sulla rivista francese "Philosophie Magazine" dal 2012 al 2016 e pubblicate per la prima volta dall'editore Diogenes, in tedesco, nel 2016.

Tomi Ungerer risponde alle domande filosofiche dei suoi piccoli e saggi lettori con l'irriverente confidenza del grande artista, che non ha mai rinnegato il proprio bambino interiore.

da 7/8 anni

Warum bin ich nicht du? Philosophische Fragen von Kindern, Zurich, Diogenes Verlag, 2016
traduzione in tedesco di Alexandra Beilharz, Grit Frölich e Margaux de Weck

Ni oui ni non. Réponses à 100 questions philosophiques d'enfants, L'École des Loisirs, 2018

Perché io sono io e non sono te?



Le risposte alle domande spiazzanti dei bambini

Milano, Feltrinelli, 2017

traduzione di Bérénice Capatti

Come si fa a dire a qualcuno che lo ami?

E a farti degli amici se sei timido?

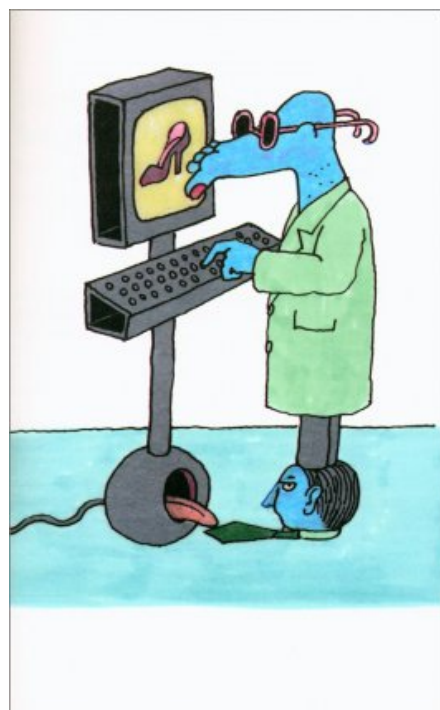
Maia, 7 anni e mezzo

Camminiamo con i piedi, ma con che cosa pensiamo?

Julia 3 anni

Come si impara a fare il papà?

Simon, 6 anni



2019 **NON STOP**

NON STOP

L'ultimo capolavoro di un maestro del picture book.
Un albo necessario. Sulla fiducia, sulla resistenza, sull'umanità.

Il pianeta terra è devastato e vuoto. Tutti sono fuggiti sulla luna. Solo Vasco è ancora lì, determinato a portare in salvo un piccolo essere verde di nome Poco. Fortunatamente, ha un alleato: la sua stessa ombra, che salva lui e il piccolo – appena in tempo! – da mille minacce, e gli indica la strada nel suo avventuroso viaggio attraverso città distrutte e paesaggi apocalittici. Fino al dolce e inaspettato finale.
Pubblicato dall'editore Diogenes nel 2019.

da 7/8 anni

Non stop



Roma, Orecchio Acerbo, 2020
traduzione dall'inglese di Damiano Abeni

***“Uccelli, farfalle e topi: tutti spariti.
L'erba e le foglie erano avvizzite.
I fiori s'erano trasformati in ricordi.
Le strade e i palazzi erano deserti.
Erano andati tutti sulla luna.”***

